Porównanie tłumaczeń II Kronik 21:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Miał on braci, synów Jehoszafata: Azariasza,\* Jechiela,\*\* Zachariasza,\*\*\* Azariasza,\*\*\*\* Michaela\*\*\*\*\* i Szefatiasza.\*\*\*\*\*\* Wszyscy oni byli synami Jehoszafata, króla Izraela.\*\*\*\*\*\*\* \*\*\*\*\*\*\*\*[\*Azariasz, עֲזַרְיָה , czyli: JAHWE wsparł.][\*\*Jechiel, יְחִיאֵל , czyli: niech żyje Bóg.][\*\*\*Zachariasz, זְכַרְיָה , czyli: JAHWE wspomniał.][\*\*\*\*Azariasz, עֲזַרְיָהּו , czyli: JAHWE wsparł.][\*\*\*\*\*Michael, מִיכָאֵל , czyli: kto jest jak Bóg.][\*\*\*\*\*\*Szefatiasz, ׁשְפַטְיָהּו , czyli: JAHWE wziął w obronę.][\*\*\*\*\*\*\*Izraela : w klkd Mss: יְהּודָה (przyp. sebir, tj. wariantu niepreferowanego), wg G: Ιουδα, BHS.][\*\*\*\*\*\*\*\*140 12:6; 140 23:2; 120 8:25-29] |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Miał on braci, synów Jehoszafata: Azariasza, Jechiela, Zachariasza, Azariasza, Michaela i Szefatiasza. Wszyscy oni byli synami króla Izraela Jehoszafata. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ten *miał* braci, synów Jehoszafata: Azariasza, Jechiela, Zachariasza, Azariasza, Mikaela i Szefatiasza. Ci wszyscy byli synami Jehoszafata, króla Izraela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Który miał braci, synów Jozafatowych: Azaryjasza i Jehijela, i Zacharyjasza, i Azaryjasza, i Michaela, i Sefatyjasza; wszyscy ci byli synowie Jozafata, króla Izraelskiego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Który miał bracią syny Jozafatowe, Azariasza i Jahiel, i Zachariasza, i Azariasza, i Michaela, i Safatiasza; wszyscy ci synowie Jozafata, króla Judzkiego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Miał on braci, synów Jozafata: Azariasza, Jechiela, Zachariasza, Azariasza, Mikaela i Szefatiasza. Wszyscy byli synami Jozafata, króla judzkiego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Miał on braci, synów Jehoszafata: Azariasza, Jechiela, Zachariasza, Azariasza, Michaela i Szefatiasza. Wszyscy oni byli synami Jehoszafata, króla judzkiego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jego braćmi byli synowie Jehoszafata: Azariasz, Jechiel, Zachariasz, Azariasz, Mikael i Szefatiasz. Wszyscy oni byli synami Jehoszafata, króla Judy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Miał on sześciu braci, synów Jozafata: Azariasza, Jechiela, Zachariasza, Azariasza, Mikaela i Szefatiasza. Wszyscy oni byli synami króla judzkiego, Jozafata. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A miał on braci, synów Jozafata: Azarię, Jechiela, Zekarjahu, Azarjahu, Mikaela i Szefatjahu. Wszyscy oni byli synami Jozafata, króla judzkiego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І в нього брати, шість синів Йосафата, Азарія і Іїл і Захарія і Азарія і Михаїл і Сафатія. Всі ці сини Йосафата царя Юди. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | który miał braci, synów Jozafata: Azarię, Jechiela, Zacharjasza, Azarię, Michaela i Szefatję; ci wszyscy byli synami Jozafata, israelskiego króla. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I miał on braci, synów Jehoszafata: Azariasza i Jechiela, i Zachariasza, i Azariasza, i Michaela, i Szefatiasza; wszyscy oni byli synami Jehoszafata, króla Izraela. |